

KLETT, Estela et al. (2005) ***Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual***. Buenos Aires: Araucaria Editora, 120p. ; 21 x 16 cm. ISBN 987-9443-15-2

El libro que hoy presentamos da cuenta del destacado papel formativo que juegan las lenguas extranjeras en nuestro país. La obra titulada ***Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual***, reúne artículos de profesionales de diferentes lenguas extranjeras de la Universidad de Buenos Aires que ejercen o han ejercido en la Facultad de Filosofía y Letras. Al comienzo del libro se nos ofrece una muy breve referencia acerca de las actividades que estos profesores desarrollan en la actualidad y esta presentación va seguida de un prólogo firmado por Estela Klett.

En su artículo “Didáctica de la lectura en lengua extranjera”, María Ignacia Dorrnoro analiza el problema de la lectocomprensión en lengua extranjera basándose en el auge que ha tomado esta modalidad de enseñanza y en la importancia que tiene el desarrollo de esta práctica en la formación integral de los alumnos. Presenta las dos principales orientaciones didácticas de la enseñanza de la lectocomprensión en lengua extranjera (didáctica declarativa y procedural), asimismo analiza sus referencias teóricas y señala sus limitaciones. Seguidamente centra la atención en la presentación de una tercera orientación; la didáctica contextual caracterizada como integradora de las dos posturas anteriores. Advierte sobre la importancia de que los contenidos contextuales se integren con los conocimientos declarativos y procedurales. La autora resalta la posibilidad de superar el aspecto exclusivamente individual de los conocimientos declarativos y procedurales y otorga un lugar relevante al enfoque contextual pues brinda elementos para una verdadera reflexión didáctica sobre la lectura en lengua extranjera.

En el artículo “El campo de las lenguas y sus modos de constitución de sentidos: algunas consideraciones”, Patricia H. Franzoni se interroga sobre el espacio de reflexión teórica de las lenguas extranjeras en Argentina y sobre sus modos de constitución de sentidos, tomando a la lingüística aplicada como lugar de observación y punto de partida. Con mirada retrospectiva, la autora reflexiona acerca del surgimiento de la lingüística aplicada y de su

desplazamiento de la escena central de las ciencias del lenguaje. Se acerca a conceptos fundacionales, áreas de investigación, autores, publicaciones y polémicas que la habitan, constatando también la persistencia del vínculo lengua extranjera – lingüística aplicada. Concluye observando la dispersión que existe en nuestro país de los espacios de reflexión teórica sobre las lenguas extranjeras y señala la posibilidad de avanzar hacia la creación de un ámbito que pueda dialogar con las complejas realidades institucionales.

Claudia Gaiotti, en “Ideologías y textos de prensa” reflexiona sobre el papel de las ideologías en el discurso de prensa. Analiza aspectos de la relación lector crítico – ideologías en situación de aprendizaje de una lengua extranjera, tomando como campo de observación las prácticas de la lectura en la universidad. La autora aborda una serie de problemas vinculados con la lectura de textos de prensa. Fusionando diferentes aportes teóricos, presenta luego ciertos conceptos que permiten repensar la función crítica del lector en la construcción de sentidos. El artículo se centra en las relaciones que se establecen entre lectura crítica e ideologías. Del mismo modo propone algunas consideraciones didácticas sobre los desafíos que plantea la lectura de ideologías en el medio universitario, resaltando el aprendizaje de una lengua extranjera como instaladora de una relación dinámica y promotora de la interacción entre distintas lenguas.

En su trabajo “La relación lengua materna / lengua extranjera”, Estela Klett revisa las nociones de lengua materna y lengua extranjera junto a los enfoques más relevantes de la historia de la didáctica de las lenguas extranjeras. Al hacerlo, señala la posición ocupada por la lengua materna en cada uno de ellos. Se destacan cuatro orientaciones metodológicas: el método gramática – traducción, el método directo y los métodos audio – oral y audio – visual. Se analiza el papel de ayuda u obstáculo que la lengua materna juega en el proceso de adquisición – aprendizaje de una lengua extranjera, poniendo énfasis en destacar que el uso o rechazo de la lengua materna dentro de un método depende esencialmente de las corrientes psicológicas dominantes. La autora concluye resaltando que la lengua materna actúa como punto de referencia, eje, andamiaje y trampolín del nuevo sistema que el sujeto trata de poner en funcionamiento.

Marta Lucas y Mónica Vidal comienzan su trabajo “Andamiaje de una lengua extranjera en contexto institucional exolingüe” precisando su concepción de adquisición / aprendizaje, teniendo en cuenta el enfoque de inspiración chomskiana que da prioridad a la actividad cognitiva del aprendiente en la construcción de su interlengua y el enfoque que considera al sujeto como un actor social que va adquiriendo prácticas discursivas a través de la interacción. El artículo se centra en la reflexión sobre los aspectos metacognitivos que implica el proceso en la clase de lengua extranjera. Teniendo en cuenta algunos aspectos de los diferentes enfoques que se han adoptado en los últimos años sobre el tema de la adquisición de lenguas, las autoras reflexionan sobre la problemática de su aprendizaje en un medio institucional exolingüe. Abordan los distintos aspectos que implican los mecanismos interactivos en ese contexto social situado y hacen referencia a las posiciones discursivas de los participantes en el marco de la clase de lengua extranjera, en las cuales las actividades metacognitivas ocupan un lugar central. Lucas y Vidal advierten sobre el problema de una focalización excesiva en las capacidades metacognitivas y casi exclusivamente en la metalingüística.

En su trabajo “El ojo y el oído: ¿música popular o textos académicos?” (Portugués y comprensión lectora en la universidad), Carlos Alberto Pasero discute la problemática de la relación didáctica entre lengua portuguesa, lectura y musicalidad imaginada desde el punto de vista de las representaciones sociales y la función formadora de la lectura y la escritura en la universidad. El recurso musical puede ser contradictorio en cursos cuyo fin específico es la comprensión lectora y, en el caso de la lengua portuguesa, esta musicalidad representada desliza un sutil e involuntario ocultamiento del escrito. Persuadido de que la tarea pedagógica debería contribuir a modificar ese imaginario, el autor propone encarar un trabajo de “alfabetización universitaria” a fin de poner de relieve la producción académica escrita en lengua portuguesa, sus modos de circulación y apropiación.

Finalmente, Rosana Pasquale en su trabajo “Algunos problemas actuales de la didáctica de la cultura extranjera” sitúa la reflexión en el entrecruzamiento de problemáticas conceptuales y didácticas. Se interroga sobre la formación de los docentes de lengua

extranjera y sus prácticas didácticas animando al debate sobre los problemas inherentes a la didáctica de la cultura extranjera en tanto disciplina curricular. A lo largo de su reflexión, la autora aborda temas tales como el objeto de estudio y su delimitación, los objetivos de enseñanza que se deben priorizar, la desarmonización existente entre la didáctica de las lenguas extranjeras y la didáctica de la cultura extranjera, los materiales curriculares, la metodología circulante y el rol docente en la enseñanza de la cultura extranjera. Trazando un panorama que pone de manifiesto que la didáctica de la cultura no está todavía consolidada, la autora concluye su trabajo planteando algunas condiciones que deberían cumplirse para que logre transformarse en una disciplina intervencionista, efectivamente modificadora de la realidad.

La lectura de toda la obra evidencia el interés y la preocupación de estos profesionales que representan a varias lenguas y que a su vez provienen de formaciones diferentes. En conclusión, diremos que ***Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual***, es una obra valiosa que ofrece a alumnos avanzados, docentes y formadores de formadores, herramientas teórico–metodológicas que les permitirán abordar hábilmente problemáticas que se presentan actualmente en la práctica profesional.

María Helena Lozada
Universidad Nacional de Cuyo
mhlozada@yahoo.com.ar